



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 February 2003

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 19 повестки дня

Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей

[по докладу Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации
(Четвертый комитет) (A/57/528)]

57/138. Вопросы об Американском Самоа, Ангилье, Бермудских островах, Британских Виргинских островах, Виргинских островах Соединенных Штатов, Гуаме, Каймановых островах, Монтсеррате, острове Святой Елены, островах Тёркс и Кайкос и Питкэрне

А

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев вопросы, касающиеся самоуправляющихся территорий Американское Самоа, Ангилья, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гуам, Каймановы острова, Монтсеррат, остров Святой Елены, острова Тёркс и Кайкос и Питкэрн, далее именуемых «территориями»,

изучив соответствующую главу доклада Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам¹,

ссылаясь на свою резолюцию 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года, содержащую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, и на все резолюции и решения Организации Объединенных Наций, касающиеся этих территорий, включая, в частности, резолюции, которые были приняты Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят шестой сессии по отдельным территориям, охватываемым настоящей резолюцией,

признавая, что конкретные особенности и чаяния народов этих территорий требуют гибких, практических и новаторских подходов к вариантам самоопределения, независимо от размера территорий, географического местоположения, численности населения или природных ресурсов,

¹ A/57/23 (Part II), глава X. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 23*.

ссылаясь на свою резолюцию 1541 (XV) от 15 декабря 1960 года, содержащую принципы, которыми должны руководствоваться государства-члены при определении того, обязаны ли они передавать информацию, предусмотренную статьей 73 *е* Устава Организации Объединенных Наций,

выражая озабоченность по поводу того, что спустя более 40 лет после принятия Декларации еще остается ряд самоуправляющихся территорий,

признавая существенные достижения международного сообщества в деле ликвидации колониализма в соответствии с Декларацией и сознавая важное значение дальнейшего эффективного осуществления Декларации с учетом поставленной Организацией Объединенных Наций цели ликвидации колониализма к 2010 году и Плана действий на второе Международное десятилетие за искоренение колониализма²,

отмечая позитивное развитие событий в конституционной сфере в некоторых самоуправляющихся территориях, информация о которых была получена Генеральной Ассамблеей, и в то же время учитывая необходимость признания форм осуществления народами территорий права на самоопределение в соответствии с практикой, предусмотренной в Уставе,

признавая, что в рамках процесса деколонизации нет альтернативы принципу самоопределения, провозглашенному Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 1514 (XV), 1541 (XV) и других резолюциях,

приветствуя объявленную позицию правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, согласно которой оно продолжает серьезно относиться к своим обязательствам по Уставу развивать самоуправление в зависимых территориях и в сотрудничестве с избранными на местах органами управления обеспечивать, чтобы их конституционные основы и в дальнейшем отвечали пожеланиям народа, и особый упор на то, что в конечном счете будущий статус этих территорий предстоит определять народам этих территорий,

приветствуя также объявленную позицию правительства Соединенных Штатов Америки, согласно которой оно полностью поддерживает принципы деколонизации и серьезно относится к своим обязательствам по Уставу максимально содействовать обеспечению благополучия населения территорий, находящихся под управлением Соединенных Штатов,

учитывая особенности географического положения и экономических условий каждой территории и принимая во внимание необходимость содействия обеспечению экономической стабильности и диверсификации и дальнейшего укрепления экономики соответствующих территорий в приоритетном порядке,

сознавая особую подверженность территорий стихийным бедствиям и ухудшению состояния окружающей среды и, в этой связи, учитывая программы действий Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию³, Всемирной конференции по уменьшению

² A/56/61, приложение.

³ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции.

опасности стихийных бедствий⁴, Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств⁵, Международной конференции по народонаселению и развитию⁶, Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)⁷ и других соответствующих всемирных конференций,

учитывая полезность участия назначаемых и избираемых представителей территорий в работе Специального комитета как для этих территорий, так и для Специального комитета,

будучи убеждена в том, что пожелания и чаяния народов территорий должны и впредь направлять процесс определения их будущего политического статуса, и в том, что референдумы, свободные и справедливые выборы и другие формы опроса населения играют важную роль в выяснении его пожеланий и чаяний,

будучи убеждена также в том, что никакие переговоры в целях определения статуса той или иной территории не должны проводиться без активного привлечения и участия народа этой территории и что мнение народов самоуправляющихся территорий в отношении их права на самоопределение следует выяснять в каждом конкретном случае под эгидой Организации Объединенных Наций,

признавая, что все имеющиеся варианты самоопределения являются обоснованными, если они отвечают свободно выраженным пожеланиям заинтересованных народов и соответствуют четко определенным принципам, изложенным в резолюциях 1514 (XV), 1541 (XV) и других резолюциях Генеральной Ассамблеи,

памятуя о том, что выездные миссии Организации Объединенных Наций служат эффективным средством оценки положения в территориях, и считая, что вопрос о возможности направления последующих выездных миссий в территории в надлежащее время и в консультации с управляющими державами следует держать в поле зрения,

памятуя также о том, что благодаря проведению 14-16 мая 2002 года в Нанди, Фиджи, Тихоокеанского регионального семинара Специальный комитет смог заслушать мнения представителей территорий, а также правительств и организаций стран региона для рассмотрения политического, экономического и социального положения в этих территориях,

памятуя далее о том, что для обеспечения более четкого понимания политического статуса народов территорий и эффективного выполнения своего мандата Специальному комитету важно получать от управляющих держав и из

⁴ См. A/CONF.172/9, глава I.

⁵ См. Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I.

⁶ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция I, приложение.

⁷ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция I, приложение II.

других соответствующих источников, в том числе от представителей территорий, информацию о пожеланиях и чаяниях народов этих территорий,

признавая, что Специальному комитету следует активно проводить кампанию по информированию общественности в целях оказания помощи народам этих территорий в получении представления о всех вариантах достижения самоопределения,

памятуя в этой связи, что проведение региональных семинаров в Карибском и Тихоокеанском регионах, в Центральном учреждении и в других местах при активном участии представителей самоуправляющихся территорий явилось для Специального комитета одним из средств, способствующих выполнению его мандата, и что региональный характер семинаров, которые проводятся поочередно то в Карибском бассейне, то в Тихоокеанском регионе, является важнейшим элементом их успеха, и признавая при этом необходимость проведения обзора роли этих семинаров в контексте программы Организации Объединенных Наций, касающейся выяснения политического статуса этих территорий,

памятуя также о том, что отдельные территории не принимали выездные миссии Организации Объединенных Наций уже в течение длительного времени, а в некоторые территории выездные миссии не направлялись вообще,

с признательностью отмечая вклад в развитие некоторых территорий, вносимый специализированными учреждениями и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, и региональными учреждениями, такими, как Карибский банк развития, Карибское сообщество, Организация восточнокарибских государств, Форум тихоокеанских островов и учреждения Совета региональных организаций Тихоокеанского региона,

отмечая, что правительства некоторых территорий прилагали усилия, направленные на обеспечение самых высоких стандартов финансового надзора, и отмечая также, что правительства некоторых территорий выражали озабоченность в связи с недостаточно активным диалогом между ними и Организацией экономического сотрудничества и развития по этому вопросу,

будучи озабочена тем, что в 2001 году темпы экономического роста во многих самоуправляющихся территориях замедлились, особенно в сфере туризма и строительства,

напоминая о продолжающихся усилиях Специального комитета по проведению критического обзора своей работы, направленного на вынесение надлежащих и конструктивных рекомендаций и решений для достижения своих целей в соответствии со своим мандатом,

1. *вновь подтверждает* неотъемлемое право народов этих территорий на самоопределение, в том числе, если они того желают, на независимость, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в которой содержится Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам;

2. *вновь подтверждает также*, что в конечном счете самим народам этих территорий предстоит свободно определить свой будущий политический статус согласно соответствующим положениям Устава, Декларации и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, и в этой связи

призывает управляющие державы в сотрудничестве с правительствами территорий содействовать осуществлению программ политического просвещения в территориях в целях обеспечения более широкого осознания населением его права на самоопределение с использованием законных путей обретения политического статуса, основанных на принципах, которые четко определены в резолюции 1541 (XV) Генеральной Ассамблеи;

3. *подтверждает далее*, что в процессе деколонизации нет альтернативы принципу самоопределения, которое является также одним из основных прав человека;

4. *просит* управляющие державы передавать Генеральному секретарю информацию, предусмотренную в статье 73 *е* Устава, и другую обновленную информацию и доклады, включая доклады о пожеланиях и чаяниях народов территорий в отношении их будущего политического статуса, выраженных в ходе справедливых и свободных референдумов и в рамках использования других форм опроса населения, а также информацию о результатах любых основанных на наличии полной информации демократических процессов, согласующихся с предусмотренной в Уставе практикой, которые свидетельствуют о ясно и свободно выраженном желании населения изменить существующий статус территорий;

5. *подчеркивает* важное значение информирования ее о мнениях и пожеланиях народов этих территорий и обеспечения более четкого понимания ею их положения;

6. *вновь подтверждает*, что выездные миссии Организации Объединенных Наций, направляемые в территории в соответствующее время и в консультации с управляющими державами, являются эффективным средством выяснения положения в территориях, и просит управляющие державы и выборных представителей народов этих территорий оказывать Специальному комитету по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам помощь в этом отношении;

7. *вновь подтверждает также* предусмотренную в Уставе ответственность управляющих держав за содействие социально-экономическому развитию и сохранение культурной самобытности территорий и рекомендует продолжать уделять, в консультации с правительствами соответствующих территорий, первоочередное внимание укреплению и диверсификации экономики соответствующих территорий;

8. *просит* управляющие державы в консультации с народами территорий принимать все необходимые меры по защите и охране окружающей среды территорий, находящихся под их управлением, в целях недопущения какого-либо ухудшения ее состояния и просит соответствующие специализированные учреждения продолжать наблюдать за экологической обстановкой в этих территориях;

9. *призывает* управляющие державы продолжать принимать в сотрудничестве с правительствами соответствующих территорий все необходимые меры для решения проблем, связанных с оборотом наркотиков, отмыванием денег и другими правонарушениями;

10. *отмечает* совместные усилия некоторых несамоуправляющихся территорий по решению проблемы незаконных наркотиков с упором на сокращение спроса, просвещение, лечение и правовые вопросы;

11. *с озабоченностью отмечает*, что план действий на первое Международное десятилетие за искоренение колониализма⁸ не был в полной мере выполнен к 2000 году, и подчеркивает важность осуществления плана действий на второе Десятилетие², в частности путем разработки в каждом конкретном случае программ работы по деколонизации каждой несамоуправляющейся территории, включая периодические анализы положения в каждой территории и обзор влияния социально-экономического положения на конституционное и политическое развитие территорий;

12. *призывает* управляющие державы приступить к конструктивному диалогу со Специальным комитетом до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи в целях разработки стратегии осуществления положений статьи 73 *e* Устава и Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам на период 2001–2010 годов;

13. *отмечает* особые обстоятельства, существующие в соответствующих территориях, и поддерживает происходящий в них процесс политических преобразований, ведущий к самоопределению;

14. *настоятельно призывает* государства-члены содействовать усилиям Организации Объединенных Наций, направленным на то, чтобы в XXI веке мир стал свободным от колониализма, и призывает их продолжать оказывать Специальному комитету всемерную поддержку в его деятельности по достижению этой благородной цели;

15. *предлагает* специализированным учреждениям и другим организациям системы Организации Объединенных Наций принять или продолжать принимать все необходимые меры для ускорения прогресса в социально-экономической жизни территорий и призывает к более тесному сотрудничеству между Специальным комитетом и Экономическим и Социальным Советом в деле содействия расширению оказания этим территориям помощи;

16. *отмечает* тот факт, что некоторые несамоуправляющиеся территории выражают опасение по поводу используемой одной управляющей державой вопреки желанию самих территорий процедуры, а именно внесения поправок в законы территорий или принятия таких законов посредством правительственных декретов, признавая при этом, что такие декреты необходимы для выполнения управляющей державой ее международных договорных обязательств;

17. *принимает к сведению* заявления избранных представителей соответствующих территорий, в которых подчеркивается их готовность сотрудничать в рамках всех международных усилий, направленных на недопущение злоупотребления международной финансовой системой и содействие развитию нормативно-правовой базы со строго избирательными процедурами лицензирования, действенным надзором и хорошо налаженными режимами борьбы с отмыванием денег;

18. *призывает* к активному и конструктивному диалогу между Организацией экономического сотрудничества и развития и правительствами соответствующих территорий в целях достижения самых высоких стандартов

⁸ См. A/46/634/Rev.1 и Согг.1, приложение.

финансового надзора и просит управляющие державы оказать этим территориям содействие в этом деле;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад об осуществлении резолюций по вопросу о деколонизации со времени провозглашения Международного десятилетия за искоренение колониализма;

20. *просит* Специальный комитет продолжать изучение вопроса о малых территориях и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу с рекомендациями о соответствующих путях оказания народам территорий содействия в осуществлении ими своего права на самоопределение.

*73-е пленарное заседание,
11 декабря 2002 года*

В

ОТДЕЛЬНЫЕ ТЕРРИТОРИИ

*Генеральная Ассамблея,
ссылаясь на резолюцию А выше,*

I

Американское Самоа

принимая к сведению сообщение управляющей державы о том, что большинство руководителей Американского Самоа выражают удовлетворение отношениями, которые сложились в настоящее время между территорией и Соединенными Штатами Америки,

отмечая, что руководители Американского Самоа, включая губернатора и вице-губернатора, избраны народом в результате свободных и справедливых выборов и что в результате всеобщих выборов, проведенных в территории в 2000 году, губернатор и вице-губернатор были вновь избраны на свои должности;

с интересом принимая к сведению заявление о политическом статусе Американского Самоа, которое было сделано вице-губернатором Американского Самоа на Тихоокеанском региональном семинаре, состоявшемся в Нанди, Фиджи, 14–16 мая 2002 года⁹,

отмечая, что правительство территории по-прежнему сталкивается с серьезными финансовыми и бюджетными проблемами и проблемами внутреннего контроля, однако приняло в последнее время меры в целях повышения доходов и сокращения государственных расходов,

отмечая также, что эта территория, так же как и изолированные общины, располагающие ограниченными средствами, продолжает испытывать нехватку адекватных медицинских учреждений и других объектов инфраструктуры,

⁹ См. A/57/23 (Part I), глава II, приложение, пункт 31. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 23*.

учитывая усилия правительства территории по контролю за расходами и их сокращению при одновременном продолжении осуществления программы расширения и диверсификации местной экономики,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *отмечает*, что министерство внутренних дел Соединенных Штатов Америки обеспечивает осуществление министром внутренних дел административных полномочий в отношении Американского Самоа;

3. *с интересом принимает к сведению* заявление делегата территории в конгрессе Соединенных Штатов, сделанное на Карибском региональном семинаре, состоявшемся в Гаване 23–25 мая 2001 года¹⁰, о том, что ему не было известно, что по решению управляющей державы Американское Самоа должно подлежать обзору в соответствии с принятым Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и управляющей державой методом неофициального рассмотрения конкретной ситуации;

4. *призывает* управляющую державу продолжать оказывать правительству территории помощь в социально-экономическом развитии территории, включая меры по восстановлению потенциала в области управления финансами и укреплению других управленческих функций правительства территории;

5. *приветствует* переданное Специальному комитету губернатором Американского Самоа предложение направить выездную миссию в эту территорию;

II

Ангилья

принимая во внимание продемонстрированную как правительством Ангильи, так и управляющей державой в рамках стратегической страновой программы на 2000–2003 годы приверженность новой и более целенаправленной политике диалога и партнерства,

учитывая усилия правительства Ангильи, направленные на продолжение развития территории как жизнеспособного и должным образом регулируемого оффшорного финансового центра для инвесторов путем принятия отвечающих современным требованиям законов о компаниях и трестах, а также законодательства о товариществах и страховании и путем компьютеризации системы регистрации компаний,

отмечая необходимость продолжения сотрудничества между управляющей державой и правительством территории в решении проблем оборота наркотиков и отмывания денег,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно

¹⁰ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение 23 (A/56/23)*, глава II, приложение, пункт 31.

информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *призывает* управляющую державу и все государства, организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций продолжать оказывать территории помощь в социально-экономическом развитии;

3. *приветствует* страновые рамки сотрудничества Программы развития Организации Объединенных Наций на период 1997–1999 годов и далее, осуществляемые в настоящее время после консультаций с правительством этой территории и основными партнерами по процессу развития из системы Организации Объединенных Наций и сообщества доноров, и приветствует также включение Программой развития Организации Объединенных Наций этой территории в ее субрегиональные рамки сотрудничества на 2001–2003 годы для стран-членов Организации восточнокарибских государств и Барбадоса;

4. *принимает к сведению* оценку, сделанную Карибским банком развития в его докладе об этой территории за 2000 год, согласно которой темпы роста упали с 7,5 процента в 1999 году до 1 процента в 2000 году в результате ущерба, нанесенного ураганом «Ленни»; туризм, который вносит самый большой вклад в валовой внутренний продукт, сократился после закрытия нескольких гостиниц, что негативно сказалось на занятости; прекращение транзитных перевозок алюминия в Европу привело к сокращению доходов правительства, но среднесрочные перспективы роста остаются благоприятными с учетом ожидаемого подъема в туристической отрасли;

5. *отмечает*, что Карибский банк развития в своем исследовании, озаглавленном «International and regional economic background in 2001 and prospects» (Международные и региональные экономические условия в 2001 году и перспективы), отметил, что в 2001 году положение в этой территории улучшилось, поскольку рост в 2 процента — это уже подъем по сравнению с сокращением экономики в 2000 году, вызванным ущербом от урагана;

6. *приветствует* подписание меморандума о взаимопонимании между Карибским банком развития и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии относительно проведения оценки уровня нищеты в территории;

7. *приветствует также* начало процесса конституционной реформы, в рамках которого акцент делается на информировании и просвещении общественности и будет обеспечено, как ожидается, активное участие населения, в результате чего можно было бы сформулировать изменения к действующей в этой территории конституции и рекомендовать их управляющей державе в соответствии с рекомендациями, которые изложены в ее Белой книге, озаглавленной «Партнерство в интересах прогресса и процветания: Великобритания и заморские территории»¹¹;

8. *приветствует далее* созыв в территории в июне 2002 года тридцать пятого совещания Совета Организации восточнокарибских государств, ассоциативным членом которой является эта территория;

¹¹ A/АС.109/1999/1 и Согг.1, приложение.

III

Бермудские острова

отмечая результаты проведенного 16 августа 1995 года референдума по вопросу о независимости и принимая во внимание различные точки зрения, которых придерживаются политические партии территории в вопросе о будущем статусе территории,

отмечая также обсуждение между территорией и управляющей державой вопроса о внутренних конституционных изменениях,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *призывает* управляющую державу продолжать сотрудничать с этой территорией в целях ее социально-экономического развития;

3. *приветствует* заключенное между Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и территорией в июне 2002 года соглашение, в соответствии с которым правительству территории официально передаются бывшие военные базы, и выделение финансовых ресурсов для решения некоторых экологических проблем;

4. *приветствует также* присоединение территории к Карибскому сообществу в качестве ассоциированного члена;

IV

Британские Виргинские острова

отмечая результаты последнего пересмотра конституции территории, который был проведен управляющей державой в 1993–1994 годах, вступление в силу конституции с внесенными в нее поправками и назначение правительством территории комитета для оценки последствий предоставления независимости для осуществления рекомендации, вынесенной в ходе проведенного в 1993 году пересмотра,

отмечая также результаты проведенного в 1993–1994 годах пересмотра конституции, которые ясно показали, что одним из необходимых условий достижения независимости должно быть конституционное волеизъявление народа в результате референдума,

принимая к сведению принятое Законодательным советом в марте 2002 года предложение о том, чтобы управляющая держава назначила комиссию по пересмотру конституции в целях ее модернизации с уделением особого внимания созданию шестой министерской должности, сложившейся в территории ситуации с предоставлением «постоянного статуса» и передаче представителем управляющей державы своих полномочий избранному правительству,

отмечая, что территория продолжает превращаться в один из ведущих оффшорных финансовых центров мира, а сектор финансовых услуг становится основным источником неединовременных бюджетных поступлений, на долю

которого приходится свыше 50 процентов поступлений, и отмечая также создание Комиссии по финансовым услугам,

отмечая также необходимость продолжения сотрудничества между управляющей державой и правительством территории в борьбе с оборотом наркотиков и отмыванием денег и отмечая далее, что в январе 2002 года территория провела у себя сессию Конференции британских заморских территорий по предупреждению наркомании,

отмечая далее, что 11 мая 2002 года на Тортале прошли официальные церемонии в честь ежегодно отмечаемого Дня дружбы между Британскими Виргинскими островами и Виргинскими островами Соединенных Штатов,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *просит* управляющую державу, специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций и все финансовые учреждения продолжать оказывать территории помощь в социально-экономическом развитии и развитии людских ресурсов, учитывая ее подверженность воздействию внешних факторов;

3. *принимает к сведению* принятие Законодательным советом территории в 2000 году закона об отмене телесных наказаний, которым отменяется осуществление такого правомочия судом или иной инстанцией;

4. *приветствует* завершение строительства нового терминала в аэропорту, который был самым крупным проектом капитального строительства правительства;

5. *приветствует также* созыв в территории в 2001 году встречи на высшем уровне избранных руководителей территорий Карибского бассейна, на которой были рассмотрены конституционные вопросы и вопросы управления, вопросы иммиграции и гражданства, прав человека, социального развития, гражданской авиации и безопасности, а также экологические вопросы;

V

Каймановы острова

отмечая, что в территории была впервые создана политическая партия, после чего в ноябре 2001 года произошла смена правительства,

учитывая, что в территории показатель дохода на душу населения является одним из самых высоких в регионе, политическая обстановка стабильна, а безработица практически отсутствует,

отмечая принимаемые правительством территории меры по осуществлению своей программы передачи полномочий на места, направленной на расширение участия местного населения в процессе принятия решений на Каймановых островах,

с обеспокоенностью отмечая незащищенность территории от оборота наркотиков, отмывания денег и связанной с этим деятельности и отмечая меры, принимаемые властями в целях решения этих проблем,

отмечая также, что территория стала одним из ведущих оффшорных финансовых центров мира,

отмечая далее утверждение Законодательной ассамблеей Каймановых островов Перспективного плана развития территории до 2008 года, который направлен на поощрение развития, соответствующего целям и ценностям общества Каймановых островов,

приветствуя созыв в территории в сентябре 2001 года Карибского симпозиума по нынешнему положению с правами человека,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *принимает к сведению* принятие Законодательной ассамблеей в 2001 году закона о референдуме, который подтверждает, что избиратели могут четко высказаться по одному актуальному вопросу только в рамках референдума и что поправки к конституции Каймановых островов можно вносить только по результатам проведения референдума;

3. *просит* управляющую державу, специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций продолжать оказывать правительству территории всю необходимую экспертную помощь, с тем чтобы оно могло достичь своих социально-экономических целей;

4. *просит* управляющую державу в консультации с правительством территории продолжать содействовать расширению осуществляемой в настоящее время программы обеспечения занятости местного населения, в частности на директивном уровне;

5. *приветствует* осуществление страновых рамок сотрудничества Программы развития Организации Объединенных Наций для этой территории, которые призваны определить национальные приоритеты в области развития и потребности в помощи со стороны Организации Объединенных Наций;

6. *отмечает* негативные последствия для экономики территории спада в мировой экономике, а также решимость нового правительства модернизировать экономическую структуру и активизировать усилия по реализации своей инициативы в области финансового управления;

7. *приветствует* присоединение территории к Карибскому сообществу в качестве ассоциированного члена;

8. *приветствует также* завершение подготовки доклада Комиссии по пересмотру конституции, которая провела всесторонний обзор действующей конституции и рекомендованных изменений после публичных дискуссий с общинными группами и отдельными лицами в соответствии с рекомендациями управляющей державы, изложенными в ее Белой книге, озаглавленной «Партнерство в интересах прогресса и процветания: Великобритания и заморские территории»¹¹;

VI

Гуам

ссылаясь на то, что в ходе референдума, проведенного в 1987 году, зарегистрированные и имеющие право голоса жители Гуама одобрили проект

закона о Гуамском содружестве, который закладывает новые основы для взаимоотношений между территорией и управляющей державой, обеспечивая Гуаму бóльшую степень внутреннего самоуправления и признания права народа чаморро Гуама на самоопределение территории,

ссылаясь также на свою резолюцию 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года, содержащую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, и на все резолюции и решения Организации Объединенных Наций, касающиеся самоуправляющихся территорий, в частности резолюции 56/72 А и В Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 2001 года,

ссылаясь далее на просьбы избранных представителей и неправительственных организаций территории не исключать Гуам из списка самоуправляющихся территорий, которыми занимается Специальный комитет, до тех пор, пока народ чаморро не изъявит свою волю, и учитывая его законные права и интересы,

учитывая, что переговоры между управляющей державой и правительством территории по проекту закона о Гуамском содружестве больше не продолжаются и что Гуам организовал процесс проведения голосования по вопросу о самоопределении среди имеющих право голоса представителей народа чаморро,

принимая во внимание тот факт, что управляющая держава продолжает осуществлять свою программу передачи излишков федеральных земель правительству Гуама,

отмечая, что население территории призвало провести реформу программы управляющей державы в отношении полной, безоговорочной и оперативной передачи земельной собственности населению Гуама,

сознавая, что иммиграция в Гуам приводит к тому, что коренной народ чаморро становится меньшинством у себя на родине,

учитывая потенциальные возможности диверсификации и развития экономики Гуама за счет промыслового рыболовства, товарного сельскохозяйственного производства и других рентабельных видов деятельности,

отмечая предложение о закрытии и перепрофилировании четырех объектов военно-морских сил Соединенных Штатов в Гуаме и просьбу предусмотреть переходный период для преобразования ряда закрываемых объектов в коммерческие предприятия,

напоминая, что в 1979 году в территорию была направлена выездная миссия Организации Объединенных Наций, и отмечая принятую на Тихоокеанском региональном семинаре 1996 года рекомендацию о направлении в Гуам выездной миссии¹²,

с интересом принимая к сведению заявления, с которыми выступили представители территории на Тихоокеанском региональном семинаре, состоявшемся в Нанди, Фиджи, 14–16 мая 2002 года, и предоставленную ими информацию о политическом и экономическом положении в Гуаме¹³,

¹² См. A/АС.109/2058, пункт 33 (20).

¹³ См. A/57/23 (Part I), глава II, приложение, пункт 39

будучи озабочена тем, что данные последней переписи населения в территории свидетельствуют о том, что доля лиц, живущих в условиях нищеты, увеличилась с 14 процентов в 1990 году до 23 процентов в 2000 году,

1. *просит* управляющую державу сотрудничать с Комиссией Гуама по деколонизации в целях обеспечения и осуществления самоопределения чаморро, с тем чтобы содействовать деколонизации Гуама, и регулярно информировать Генерального секретаря о прогрессе в этой области;

2. *призывает* управляющую державу принять во внимание волеизъявление народа чаморро, поддержанное избирателями Гуама в ходе плебисцита 1987 года и закрепленное в законодательстве Гуама, рекомендует управляющей державе и правительству территории Гуам приступить к переговорам по этому вопросу и просит управляющую державу информировать Генерального секретаря о прогрессе в этой области;

3. *просит* управляющую державу продолжать оказывать избранному правительству территории помощь в достижении его политических, экономических и социальных целей;

4. *просит также* управляющую державу в сотрудничестве с правительством территории продолжать осуществлять процесс передачи земли исконным землевладельцам территории;

5. *просит далее* управляющую державу по-прежнему признавать и уважать политические права и культурную и этническую самобытность народа чаморро Гуама и принимать все необходимые меры в связи с выраженной правительством территории обеспокоенностью проблемой иммиграции;

6. *просит* управляющую державу сотрудничать в разработке программ, специально предназначенных для содействия устойчивому развитию экономической и предпринимательской деятельности, отмечая особую роль народа чаморро в развитии Гуама;

7. *просит также* управляющую державу продолжать поддерживать соответствующие меры правительства территории, направленные на содействие развитию промышленного рыболовства, товарного сельскохозяйственного производства и других рентабельных видов деятельности;

VII

Монтсеррат

отмечая тот факт, что в 2001 году в территории были проведены выборы в Законодательный совет, в результате чего правительство возглавила партия Новое народное движение за освобождение,

с интересом принимая к сведению заявления, с которыми выступил избранный представитель территории на Карибском региональном семинаре, состоявшемся в Гаване 23–25 мая 2001 года¹⁴, и предоставленную им информацию о политическом и экономическом положении в Монтсеррате,

. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 23*.

¹⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 23 (A/56/23)*, глава II, приложение, пункт 34.

отмечая, что последняя выездная миссия направлялась в эту территорию в 1982 году,

отмечая с озабоченностью катастрофические последствия извержения вулкана, вызвавшего необходимость эвакуации трех четвертей населения территории в безопасные районы острова, а также за пределы территории, в частности в Антигуа и Барбуду и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, и продолжающего оказывать негативное воздействие на экономику острова,

приветствуя ту помощь, которую территория продолжает получать от государств-членов Карибского сообщества, в частности от Антигуа и Барбуды, которая предоставила тысячам тех, кто покинул территорию, убежище и доступ к образованию и медицинским услугам, а также рабочие места,

отмечая усилия управляющей державы и правительства территории в связи с чрезвычайной ситуацией, сложившейся в результате извержения вулкана, включая осуществление широкого круга чрезвычайных мер как в частном, так и в государственном секторах в Монтсеррате,

отмечая также скоординированные меры реагирования, принимаемые Программой развития Организации Объединенных Наций, и помощь, оказываемую Группой Организации Объединенных Наций по ликвидации последствий стихийных бедствий,

отмечая с озабоченностью, что вследствие вулканической активности часть населения территории продолжает жить во временных жилищах,

приветствуя включение Программой развития Организации Объединенных Наций этой территории в ее субрегиональные рамки сотрудничества на 2001–2003 годы для стран-членов Организации восточнокарибских государств и Барбадоса,

отмечая создание в Монтсеррате в 2001 году Комиссии по финансовым услугам, которая отвечает за выдачу лицензий и осуществление надзора за оказанием всех финансовых услуг, за исключением тех, которые оказываются отечественными банками,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *призывает* управляющую державу, специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций, а также региональные и другие организации продолжать в срочном порядке оказывать территории чрезвычайную помощь в смягчении последствий извержения вулкана;

3. *приветствует* поддержку, оказанную Карибским сообществом при строительстве жилья в безопасной зоне для смягчения его нехватки, вызванной повлекшим за собой экономический и гуманитарный кризис извержением вулкана Суфриер, а также материальную и финансовую поддержку, оказанную международным сообществом, с тем чтобы помочь облегчить вызванные этим кризисом страдания;

4. *приветствует также* представление главным министром бюджета на 2002 год, в ходе которого он отметил, что в 2001 году впервые за семь лет

зафиксирован позитивный рост экономики Монтсеррата с минус 5,43 процента в 2000 году до 0,4 процента в 2001 году, когда был осуществлен ряд крупных проектов общественных работ, которые обеспечили рост в строительном секторе;

5. *принимает к сведению* заявление главного министра о том, что его правительство изучит возможность мобилизации дополнительных финансовых ресурсов из источников помимо правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и что основными рассматриваемыми источниками являются Карибский банк развития и Европейский инвестиционный банк;

6. *приветствует* создание Комиссии по пересмотру конституции, которая должна осуществить программу ознакомления населения с конституцией, выяснить мнения населения и вынести рекомендации управляющей державе в отношении тех изменений, которые можно было бы предусмотреть в соответствии с рекомендациями, изложенными в ее Белой книге, озаглавленной «Партнерство в интересах прогресса и процветания: Великобритания и заморские территории»¹¹;

VIII

Питкэрн

принимая во внимание уникальный характер Питкэрна с точки зрения населения и площади,

приветствуя тот факт, что в Тихоокеанском региональном семинаре, проведенном в Нанди, Фиджи, 14–16 мая 2002 года, впервые принял участие эксперт из Питкэрна,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *просит также* управляющую державу продолжать оказывать помощь в целях улучшения положения населения территории в социально-экономической области, в области образования и в других областях;

3. *призывает* управляющую державу продолжить обсуждение с представителями Питкэрна вопроса о том, как лучше всего оказать содействие в обеспечении его экономической безопасности;

IX

Остров Святой Елены

принимая во внимание уникальный характер острова Святой Елены, его населения и его природных ресурсов,

отмечая, что комиссия по изучению действующей конституции, назначенная по просьбе Законодательного совета острова Святой Елены, представила свои рекомендации в марте 1999 года и что члены Законодательного совета в настоящее время рассматривают эти рекомендации,

учитывая учреждение правительством территории в 1995 году Агентства по развитию в целях поощрения коммерческой деятельности частного сектора на острове,

учитывая также усилия управляющей державы и властей территории по улучшению социально-экономических условий жизни населения острова Святой Елены, в частности в отношении производства продовольствия и по решению проблем сохраняющейся высокой безработицы и ограниченной сети транспорта и связи, и призывая к продолжению переговоров, направленных на обеспечение того, чтобы гражданские воздушные суда, выполняющие чартерные рейсы, могли совершать посадку на острове Вознесения,

отмечая с озабоченностью проблему безработицы на острове и совместные действия управляющей державы и правительства территории по ее решению,

1. *приветствует* готовность управляющей державы внимательно рассмотреть рекомендации по конкретным предложениям относительно конституционных изменений, поступившим от правительств территорий, как отмечается в ее Белой книге, озаглавленной «Партнерство в интересах прогресса и процветания: Великобритания и заморские территории»¹¹;

2. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

3. *просит* управляющую державу и соответствующие региональные и международные организации продолжать поддерживать усилия правительства территории по решению задач социально-экономического развития, включая проблемы высокой безработицы и ограниченной сети транспорта и связи;

X

Острова Тёркс и Кайкос

отмечая победу Народного демократического движения на состоявшихся в марте 1999 года выборах в Законодательный совет,

отмечая также усилия правительства территории по повышению эффективности управления финансами в государственном секторе, включая усилия по увеличению объема поступлений,

отмечая с озабоченностью незащищенность территории от оборота наркотиков и связанной с этим деятельности, а также ее проблемы, вызываемые нелегальной иммиграцией,

отмечая необходимость продолжения сотрудничества между управляющей державой и правительством территории в решении проблем оборота наркотиков и отмывания денег,

приветствуя данную Карибским банком развития в его докладе 2000 года оценку, согласно которой экономические показатели в территории остаются высокими при росте валового внутреннего продукта, оцениваемом в 8 процентов, что отражает значительный рост в сфере туризма и строительства,

приветствуя также созыв в январе 2002 года в территории четырнадцатого совещания Бюро Карибского сообщества, региональной организации, в которой территория является ассоциированным членом,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно

информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *предлагает* управляющей державе в полной мере учитывать пожелания и интересы правительства и населения островов Тёркс и Кайкос при осуществлении управления территорией;

3. *приветствует* создание Комиссии по пересмотру конституции, которая должна осуществить программу ознакомления населения с конституцией, выяснить мнения населения и вынести рекомендации управляющей державе в отношении тех изменений, которые можно было бы предусмотреть в соответствии с рекомендациями, изложенными в ее Белой книге, озаглавленной «Партнерство в интересах прогресса и процветания: Великобритания и заморские территории»¹¹;

4. *призывает* управляющую державу и соответствующие региональные и международные организации продолжать оказывать помощь в целях улучшения положения населения территории в социально-экономической области, в области образования и в других областях;

5. *призывает также* управляющую державу и правительство территории продолжать сотрудничать в целях решения проблем, связанных с отмыванием денег, контрабандным ввозом и вывозом средств и другими связанными с этим преступлениями, а также с оборотом наркотиков;

6. *приветствует* утверждение Программой развития Организации Объединенных Наций первых страновых рамок сотрудничества на период 1998–2002 годов, предусматривающих, в частности, оказание содействия в разработке национального комплексного плана развития, в котором будут установлены процедуры для определения национальных приоритетов в области развития на 10-летний период с уделением особого внимания проблемам, связанным со здравоохранением, народонаселением, образованием, туризмом и социально-экономическим развитием;

XI

Виргинские острова Соединенных Штатов

с интересом принимая к сведению заявления, с которыми выступил представитель губернатора территории на Тихоокеанском региональном семинаре, состоявшемся в Нанди, Фиджи, 14–16 мая 2002 года, и предоставленную им информацию¹⁵,

отмечая, что правительство территории по-прежнему заинтересовано в получении статуса ассоциированного члена Организации восточнокарибских государств и статуса наблюдателя при Карибском сообществе, и направленную территорией просьбу к управляющей державе делегировать полномочия на принятие соответствующего решения,

отмечая также необходимость дальнейшей диверсификации экономики территории,

отмечая далее прилагаемые правительством территории усилия по превращению территории в оффшорный финансовый центр,

¹⁵ A/57/23 (Part I), глава II, приложение, пункт 38. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 23*.

напоминая о направлении в 1977 году в территорию выездной миссии Организации Объединенных Наций,

отмечая, что 11 мая 2002 года на Сент-Томасе прошли официальные церемонии в честь ежегодно отмечаемого Дня дружбы между Британскими Виргинскими островами и Виргинскими островами Соединенных Штатов,

1. *просит* управляющую державу, с учетом мнений населения территории, выясненных в рамках демократического процесса, регулярно информировать Генерального секретаря о пожеланиях и чаяниях населения в отношении его будущего политического статуса;

2. *просит также* управляющую державу продолжать оказывать правительству территории помощь в достижении его политических, экономических и социальных целей;

3. *просит далее* управляющую державу надлежащим образом содействовать участию территории в различных организациях, в частности в Организации восточнокарибских государств, Карибском сообществе и Ассоциации карибских государств;

4. *с удовлетворением отмечает* тот факт, что избранное правительство территории продолжает принимать меры по ослаблению остроты финансового кризиса, и призывает управляющую державу и впредь оказывать любую необходимую территории помощь в целях дальнейшего облегчения сложного экономического положения, в том числе, среди прочего, путем оказания помощи в облегчении долгового бремени и предоставления кредитов;

5. *с интересом принимает к сведению* вступление в силу в 2001 году совместного меморандума о сотрудничестве в обмене артефактами между территорией и Данией, прежней управляющей державой территории, в качестве соглашения, дополняющего подписанный в 1999 году меморандум о репатриации архивных материалов за датский колониальный период в соответствии с Дурбанской декларацией и Программой действий, принятыми на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости 8 сентября 2001 года¹⁶, и просит Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры оказать в рамках своей программы управления документацией и архивными фондами помощь территории в реализации ее инициативы, касающейся архивных материалов и артефактов;

6. *отмечает* позицию правительства территории, которое выступает против занятия управляющей державой находящихся под водой участков суши в территориальных водах, с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи о владении природными ресурсами и контроле над ними, включая контроль над морскими ресурсами, со стороны населения самоуправляющихся территорий, и его призывы вернуть населению территории эти морские ресурсы;

¹⁶ См. A/CONF.189/12 и Согг.1, глава I.

7. *с озабоченностью отмечает*, что данные последней переписи населения в территории свидетельствуют о том, что 32,5 процента населения живут в условиях нищеты, при этом в условиях нищеты живут 47 процентов детей на острове Санта-Крус и 33 процента детей на острове Сент-Томас.

*73-е пленарное заседание,
11 декабря 2002 года*